

SAUGSTECKDOSEN  
PRISE D'ASPIRATION  
PRESA ASPIRANTE

**DESIGN**

*Schön und stark*  
*Belle et résistante*  
*Bella e resistente*



# DESIGN



Eleganz und Stärke...  
in einer Saugsteckdose

*Élégance et robustesse...  
réunies dans une prise d'aspiration*

*Eleganza e robustezza...  
in una presa aspirante*

■ Schlagfest  
*Résistante aux chocs*  
*Resistente agli urti*

■ Ergonomisch  
*Ouverture ergonomique*  
*Apertura ergonomica*

■ Feines und elegantes Design  
*Un Design raffiné et élégant*  
*Design raffinato ed elegante*

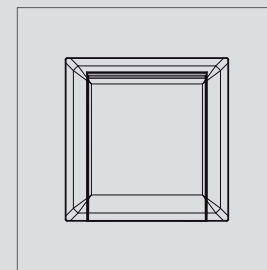
■ Auf die Hauptmarken der elektrischen  
Dosen abgestimmt  
*Compatible avec les principales prises  
domestiques du marché*  
*Integrabile con le principali serie civili presenti  
sul mercato*



Für diejenigen, die das beste für Ihr Zuhause suchen, bietet DESIGN von Sistem Air eine Serie Saugsteckdosen an, die sehr fein und elegant sind und der Ästhetik Ihres Hauses entsprechen.

*Pour ceux qui cherchent le meilleur pour leur maison, Design de Sistem Air propose des prises d'aspiration avec une ligne élégante, s'intégrant parfaitement à tous types d'ambiance et d'environnement.*

*Per chi cerca il meglio per la propria casa, Design di Sistem Air è la presa aspirante dalla linea impeccabile, in grado di integrarsi perfettamente nell'ambiente dove viene installata.*





Wählen Sie die Kombination aus, die Ihnen am besten gefällt:  
Mit Design werden Sie immer das beste Ergebnis haben.

*Choisissez la combinaison qui vous plaît:  
Avec Design le résultat est toujours impeccable.*

*Scegli l'accostamento che più ti piace:  
con Design il risultato sarà sempre ottimo.*



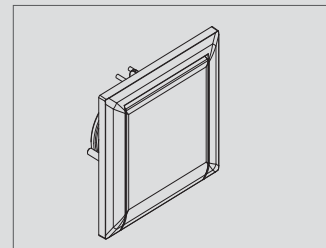
Wand mit Spachteltechnik  
*Mur avec enduit*  
*Parete spatolata*



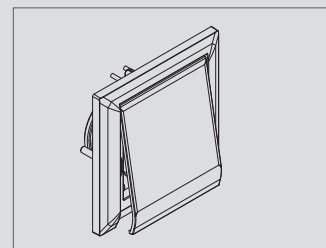
Wand mit Lasur  
*Mur peint*  
*Parete con pittura velata*



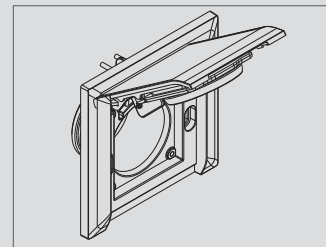
Wand mit goldenem Mosaik  
*Mur de mosaïque dorée*  
*Parete con mosaico dorato*



Holzwand  
*Cloison en bois*  
*Parete in legno*



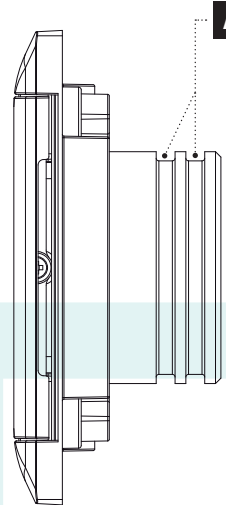
Wand mit Mosaik  
*Mur carrelé*  
*Parete a mosaico*



## Die Eleganz geht nicht zu Lasten der Technik.

Dank der mehrjährigen Erfahrung hat die Abteilung Forschung und Entwicklung von Sistem Air, DESIGN entwickelt; die Saugsteckdose mit der eleganten und feinen Linie. Ihre Stärken sind die Vielfältigkeit, die einfache Installation und ihre Anpassungsfähigkeit in jeder Situation. In diesem kleinen Produkt konzentrieren sich Innovation und Technologie.

Die Hauptmerkmale dieses Produkt sind folgende:



### **A** Doppelter Sitz für den O-Ring

Der doppelte Sitz für den O-Ring wurde konzipiert, um immer eine perfekte Abdichtung mit der Montageplatte (oder mit der Dosenverlängerung) zu ermöglichen, auch wenn diese nicht perfekt bündig mit dem Putz ummauert ist. Auf diese Weise ist es möglich, solche Situationen zu korrigieren.

### **Double siège pour le joint torique**

Le double siège pour le joint torique a été conçu afin de toujours avoir une étanchéité parfaite avec la contre-prise (ou avec le prolongateur de prise), même si elle n'est pas parfaitement encastree au ras du plâtre. De cette façon, il est possible de corriger les situations où le prolongateur est trop long mais indispensable.

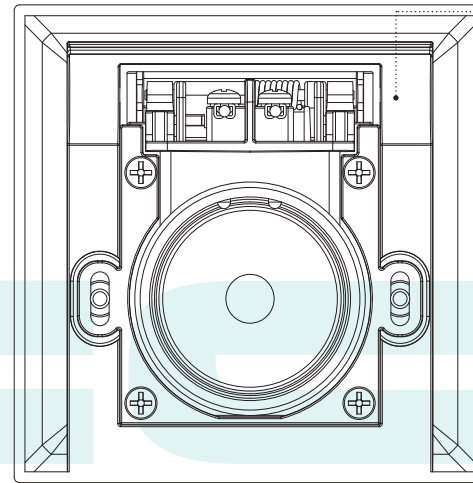
### **Doppia sede per l'o-ring**

La doppia sede per l'o-ring è stata concepita al fine di consentire sempre la perfetta tenuta con la contropresa (o con la prolunga per contropresa), anche quando questa non è murata perfettamente a filo intonaco. In questo modo si riescono a correggere quelle situazioni impiantistiche dove la prolunga risulta troppo lunga, mentre senza non si riuscirebbe ad innestare la presa nell'imbuco.

## L'élégance ne se fait pas au détriment de la technique.

Le département Recherche et Développement de Sistem Air, grâce à sa longue expérience, a conçu Design, la prise d'aspiration élégante et raffinée. Ses points forts sont sa polyvalence, sa simplicité d'installation et son adaptabilité à chaque configuration. Un concentré d'innovation et de technologie dans un si petit produit.

Ci-dessous les particularités de ce produit:



### **B** Stärke

Die Komponenten der DESIGN Saugsteckdose sind aus hochqualitativen Kunststoffen hergestellt, um ihr eine beträchtliche Festigkeit zu verleihen.

### **Robustesse**

Les composants de la prise Design sont fabriqués avec des plastiques de haute qualité, assemblés pour former une structure présentant de nombreux renforts et apportant une grande robustesse.

### **Robustezza**

I componenti della presa Design sono realizzati con materie plastiche di alta qualità, assemblati per dare forma ad una struttura che presenta numerosi rinforzi, tali da conferirle una notevole robustezza.

# DESIGN

## L'eleganza non va a discapito della tecnica.

Il dipartimento Ricerca e Sviluppo di Sistem Air, forte di una esperienza pluriennale, ha realizzato Design, la presa aspirante dalla forma elegante e raffinata, che ha i suoi punti di forza nella versatilità di utilizzo, nella semplicità di installazione, nell'adattabilità a ogni situazione. Un concentrato di innovazione e tecnologia in un prodotto dalle dimensioni contenute.

Di seguito le particolarità di questo prodotto.



**C Schwingdeckel**

Der Schwingdeckel gewährleistet das bestmögliche ästhetische Ergebnis und eine einfache Öffnung, selbst wenn die Anlage unter Unterdruck ist (im Falle mehrerer gleichzeitigen Benutzern).

**Portes basculantes**

*Le basculement des portes garantit le meilleur résultat esthétique possible et permet une ouverture facile, même lorsque le système est en dépression (dans le cas d'une utilisation à plusieurs opérateurs en même temps).*

**Sportelli basculanti**

*Gli sportelli basculanti garantiscono il miglior risultato estetico possibile, consentendo una agevole apertura anche quando l'impianto è in depressione (nel caso di più operatori in contemporanea).*

**D Cover**

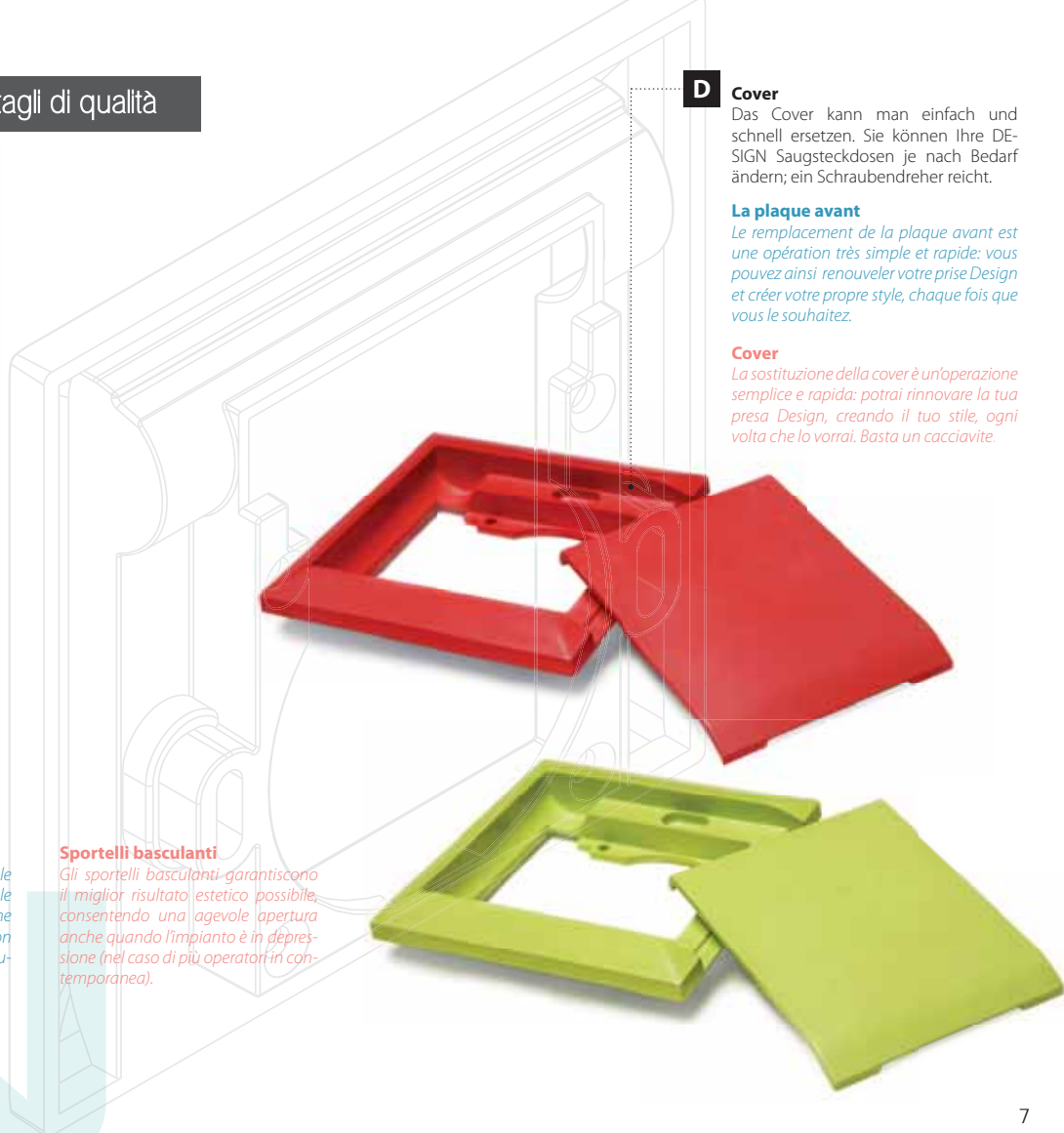
Das Cover kann man einfach und schnell ersetzen. Sie können Ihre DESIGN Saugsteckdosen je nach Bedarf ändern; ein Schraubendreher reicht.

**La plaque avant**

*Le remplacement de la plaque avant est une opération très simple et rapide: vous pouvez ainsi renouveler votre prise Design et créer votre propre style, chaque fois que vous le souhaitez.*

**Cover**

*La sostituzione della cover è un'operazione semplice e rapida: potrai rinnovare la tua presa Design, creando il tuo stile, ogni volta che lo vorrai. Basta un cacciavite.*



## DESIGN



**E**

### Tragende Struktur

Die vier Befestigungsschrauben des Artikels (Körper der Saugsteckdose und Rahmen für die Abdeckungsplatte) steigern deutlich die Torsionssteifigkeit. Dies ist notwendig, wenn die Auflagefläche unregelmässig ist.

### Structure portante

*Les quatre vis d'assemblage de l'article (corps de la prise et cadre porte-plaque) augmentent de manière significative sa résistance à la torsion, une condition nécessaire dans les cas où la surface d'appui de la prise est irrégulière.*

### Struttura portante

*Le quattro viti di assemblaggio del manufatto (corpo presa e telaio porta-placca) aumentano considerevolmente la sua rigidità torsionale, condizione necessaria nei casi in cui la superficie di appoggio della presa risulta irregolare.*



**F**

### Perfekte Dichtung

Es wurde eine spezielle Dichtung mit einer konischen Form entwickelt, um die absolute Dichtheit der Saugsteckdose aufrechtzuerhalten, wenn sie geschlossen ist. Entwickelt in SEBS-Kautschuk, vermeidet sie den "Memory-Effekt", dadurch wird eine perfekte Abdichtung auch im Laufe der Jahre gewährleistet.

### Étanchéité parfaite

*SISTEM AIR a conçu un joint d'étanchéité spécial, avec une forme à "double conicité", afin de maintenir l'étanchéité absolue de la prise d'aspiration lorsqu'elle est fermée. Développé en caoutchouc SEBS, il évite «l'effet mémoire», assurant une étanchéité parfaite au fil des ans.*

### Tenuta perfetta

*È stata realizzata una speciale guarnizione con una sagoma a "doppia conicità" per mantenere la tenuta assoluta della presa aspirante quando è chiusa. Sviluppata in gomma SEBS, evita "l'effetto memoria", assicurando una perfetta tenuta negli anni.*





**H Elektrische Kontakte**

DESIGN ist eine universelle Saugsteckdose, geeignet für die Verbindung mit allen Saugschläuchen auf dem Markt: es können Standard-Saugschläuchen als auch Saugschläuchen mit Ein-Ausschalter eingesetzt werden.

**Contacts électriques**

*Design est une prise universelle, adaptée à tous les embouts de flexible du marché: flexibles standards ou flexibles avec interrupteur à la poignée.*

**Contatti elettrici**

*Design risulta una presa universale, adatta a tutte le connessioni delle tubazioni flessibili presenti sul mercato: possono essere inseriti sia i tubi con raccordo tradizionale che quelli elettrificati, con comando di accensione e spegnimento mediante interruttore posto sull'impugnatura.*



**G Elektrische Verbindung**

Die Design Saugsteckdosen haben 1 mm<sup>2</sup> Kabel, die durch Anschlussklemmen eine schnelle Anbindung an die Steuerleitung der Saugzentrale ermöglichen.

**Raccordement électrique**

*Les prises Design sont équipées de câbles avec une section de 1 mm<sup>2</sup>, ce qui permet une connexion rapide à la ligne micro de la centrale d'aspiration.*

**Connessione elettrica**

*Le prese Design sono dotate di cavetti di sezione 1 mm<sup>2</sup>, che attraverso i morsetti di cablaggio consentono la connessione rapida alla linea microinterruttore della centrale.*



## DESIGN

SCHÖN anzusehen  
EINFACH zu bedienen

*BELLE à regarder  
FACILE à utiliser*

*BELLA da vedere  
FACILE da usare*



## Prise d'aspiration / Steckdose / Presa aspirante





<b>1467.0</b> E-No 903 490 100	Design Steckdose Quadratisch weiss* <i>Prise d'aspiration design carrée blanche*</i> <i>Presa aspirante quadrata Design bianca*</i>
-----------------------------------	---





\*Nicht geeignet für die Montage auf Unterputzdosen Art/ 1450.12, 1450.13 und 1450.4C.




\*Ne convient pas pour une fixation sur les contre-prises réf. 1450.12, 1450.13 et 1450.4C.

\*Non adatta per il fissaggio sulle controprese art. 1450.12, 1450.13 e 1450.4C

## Cover

 <b>1467.C1</b> E-No 903 490 167	Cover Set Design Steckdose dunkel grau <i>Cover set prise d'aspiration Design gris foncé</i> <i>Cover set presa design grigio scuro</i>
 <b>1467.C2</b> E-No 903 490 135	Cover Set Design Steckdose crema <i>Cover set prise d'aspiration Design crema</i> <i>Cover set presa Design crema</i>
 <b>1467.C3</b> E-No 903 490 188	Cover Set Design Steckdose lemon <i>Cover set prise d'aspiration Design lemon</i> <i>Cover set presa Design lemon</i>
 <b>1467.C4</b> E-No 903 490 108	Cover Set Design Steckdose silver <i>Cover set prise d'aspiration Design silver</i> <i>Cover set presa Design silve</i>

 <b>1467.C5</b> E-No 903 490 160	Cover Set Design Steckdose schwarz <i>Cover set prise d'aspiration Design noir</i> <i>Cover set presa Design nera</i>
 <b>1467.C6</b> E-No 903 490 136	Cover Set Design Steckdose sand <i>Cover set prise d'aspiration Design sand</i> <i>Cover set presa Design sand*</i>
 <b>1467.C7</b> E-No 903 490 180	Cover Set Design Steckdose olive <i>Cover set prise d'aspiration Design olive</i> <i>Cover set presa Design olive</i>
 <b>1467.C8</b> E-No 903 490 165	Cover Set Design Steckdose hellgrau <i>Cover set prise d'aspiration Design gris clair</i> <i>Cover set presa Design grigio chiaro</i>

 <b>1467.C9</b> E-No 903 490 137	Cover Set Design Steckdose vanille <i>Cover set prise d'aspiration Design vanille</i> <i>Cover set presa Design vanille</i>
 <b>1467.C10</b> E-No 903 490 157	Cover Set Design Steckdose coffee <i>Cover set prise d'aspiration Design coffee</i> <i>Cover set presa Design coffee</i>
 <b>1467.C11</b> E-No 903 490 141	Cover Set Design Steckdose berry <i>Cover set prise d'aspiration Design berry</i> <i>Cover set presa Design berry</i>

# DESIGN

SAUGSTECKDOSEN  
PRISE D'ASPIRATION  
PRESA ASPIRANTE

Sistem-Air SA

Leuzigenstrasse 22 - 2540 Grenchen SO  
Telefon: +41 32 517 33 33 - Telefax: +41 32 517 33 34  
[www.sistemair.ch](http://www.sistemair.ch) - [info@sistemair.ch](mailto:info@sistemair.ch)

DOC000609